



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635  
TELEPHONE: \_\_\_\_\_

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM  
(Two Copies)

IV # \_\_\_\_\_  
VEWL.# \_\_\_\_\_  
I-171 : \_\_\_\_\_ Yes, \_\_\_\_\_ No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM NGUYEN DUC QUYEN  
Last Middle First
- Current Address 141/3 Long Son - Long Binh - Thu Duc - HCM City
- Date of Birth 1952 Place of Birth Hua Thuan
- Previous Occupation (before 1975) S. Lieutenant  
(Rank & Position)
2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From 05-75 To 04-30-1978
3. SPONSOR'S NAME: \_\_\_\_\_  
Name  
\_\_\_\_\_  
Address & Telephone
4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.
- | <u>Name, Address &amp; Telephone</u> | <u>Relationship</u> |
|--------------------------------------|---------------------|
| _____                                | _____               |
| _____                                | _____               |
| _____                                | _____               |

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: \_\_\_\_\_

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : \_\_\_\_\_  
 (Listed on page 1)

| NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES: | DATE OF BIRTH | RELATIONSHIP TO PA. |
|-------------------------------------------|---------------|---------------------|
|                                           |               |                     |
|                                           |               |                     |
|                                           |               |                     |
|                                           |               |                     |
|                                           |               |                     |
|                                           |               |                     |
|                                           |               |                     |
|                                           |               |                     |
|                                           |               |                     |
|                                           |               |                     |
|                                           |               |                     |

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

6. ADDITIONAL INFORMATION :



<sup>2</sup>  
ANH:

Ng' Dúc Duyên 2  
Ly' Hồng SA 2  
Ng' Hồng Diem 2



NGUYỄN ĐỨC QUYÊN

NGUYỄN ĐỨC QUYÊN

LÝ THỊ HỒNG SÁ

LÝ THỊ HỒNG SÁ

NGUYỄN HỒNG DIỆM

NGUYỄN HỒNG DIỆM



# HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

## FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635

TELEPHONE: (703) 527-1111

### Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHUC MINH THO  
NGUYỄN THỊ HANH  
NGUYỄN QUỲNH GIÀO  
NGUYỄN VĂN GIỚI  
NGUYỄN XUÂN LAN  
JEP LOWMAN  
TRẦN KIM DUNG  
TRẦN THỊ PHƯƠNG

### Ban Chấp Hành T.U. Executive Board

KHUC MINH THO  
President  
NGUYỄN QUỲNH GIÀO  
1st Vice President  
TRẦN KIM DUNG  
2nd Vice President  
NGUYỄN VĂN GIỚI  
Secretary General  
TRẦN THỊ PHƯƠNG  
Deputy Secretary  
NGUYỄN THỊ HANH  
Treasurer

### Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

JEP LOWMAN  
NGUYỄN XUÂN LAN

Ngày 12 tháng 09 năm 1980

Kính gửi: *Đ. Đặng Minh Khương*

Thưa Ông/Bà,

Hội Gia-Đình Tù-Nhân Chính-Trị Việt-Nam đã nhận được thủ và hồ sơ của Ông/Bà xin đoàn tụ gia đình bằng quyền thuộc. Chúng tôi thành thật cảm ơn Ông/Bà đã tỏ lòng tin tưởng và hưởng ứng hoạt động của Hội trong công tác nhân đạo này để vận động cho thân nhân của chúng ta sớm được đoàn tụ.

Chúng tôi đang xúc tiến việc lập danh sách của quý thân nhân hiện còn bị giam giữ hay đã được trả tự do cũng với gia đình muốn rời Việt-Nam theo chương trình "Ra đi có trật tự" (ODP) để nộp cho cơ quan có thẩm quyền cứu xét.

Nếu Ông/Bà chưa lập hồ sơ đoàn tụ cho thân nhân, xin hãy điền các mẫu đính kèm gửi về cho Hội, đồng thời chúng tôi cũng đề nghị Ông/Bà tiếp xúc với cơ quan thiện nguyện tại địa phương để lập thủ tục đoàn tụ qua chương trình "Ra đi có trật tự". Trường hợp đã nộp đơn rồi, xin gửi cho Hội một bản sao.

Vì Hội hoạt động có tinh cách tử nguyện, nên xin Ông/Bà vui lòng mỗi khi liên lạc thủ tín với Hội, gửi cho một phong bì có dán tem sẵn để tiện việc phục đáp.

Kính thư,

*Ba Khúc Minh Thở*  
Chủ Tịch

### HỒ SƠ TÊN:

*Nguyễn Đức Quyền*

(V) ĐIỀN VÀO CÁC MẪU ĐÍNH KÈM: (hoàn về Hội mỗi mẫu 2 bản)

### \*\* TÀI LIỆU CẦN BỔ TỤC:

- (X) Hồ sơ bảo trợ ( ) IV# , ( ) LOI , ( ) Exit visa , ( ) I-171 , (X) GIẤY RA TRẠI  
( ) Giấy hộ tịch (khai sanh, hôn thú, giấy ly dị, khai tử v.v...  
( ) Căn cước, chứng minh nhân dân, hình, giấy hộ khẩu v.v...  
( ) Giấy báo tử (nếu chết trong trại học tập)  
(X) Tài liệu liên hệ đến tù nhân (mẫu câu hỏi ODP, Diploma, Certificate (nếu tu nghiệp ở Hoa Kỳ) huy chương v.v...)

### \*\* CÁC THỦ KHÁC:

- Kính gửi* ✓  
1 - Giấy RA TRẠI 2 bản? Sao } 5 - Khai Sinh QUYÊN 2 bản  
2 - Giấy khai tử 2 ✓ } 6 - Khai Sinh SA 2 ✓  
3 - Quyết Định 2 ✓ } 7 - Khai Sinh DIEM 2 ✓  
4 - Hôn thú 2 ✓ } 8 - Ảnh Hx6.

BỘ QUỐC PHÒNG  
Cục Quân Pháo  
30 - 3

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

81170/QĐ-5/4

## GIẤY RA TRẠI

Căn cứ chỉ thị số 316/TT ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sĩ nhận viên các cơ quan chính quyền địa phương và công nhân nông nghiệp hiện đang bị tập trung tại các trại.

Căn cứ thông tư Liên Bộ Quốc phòng - Nội vụ số 07/TT-HV ngày 29/12/1977 và việc thực hiện chỉ thị số 316/TT ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ.

Đã được quân nhân số 02/QĐ ngày 14/01/78 của Bộ trưởng Bộ Nội vụ.

## CẤP GIẤY RA TRẠI

Họ và tên: NGUYỄN HƯNG QUYÊN

Ngày, tháng, năm sinh: 1952

Quê quán: Thừa Thiên

Trại quản: Tam tri 1 thống ở thành phố H.C.M

Số liên, cấp bậc: biên tập trong bộ máy chính quyền, quân sự và công

số chức chính trị phân công của chủ tịch: 72 / 212572

Cấp thiếu úy liên đoàn 9 binh đoàn quân

- Khi về, phải trực tiếp trình ngay giấy này với Ủy Ban nhân dân và công an xã, huyện: 57/3 ấp Tân Việt, chính mạng tháng 8, Tân Bình  
Tân Bình tỉnh, thành phố: HỒ CHÍ MINH  
và phải tuân theo các quy định của Ủy Ban nhân dân tỉnh, thành phố về việc quản chế, và đối xử với và các mặt quản lý khác:

- Thời hạn quản chế: Sáu tháng

- Thời hạn đi đường: Hai ngày (kể từ ngày ký giấy ra trại).

- Tiền và lương theo đi đường: không

(nó giấy cấp phát kèm theo)

Sau y hân Chấn  
Ngày 30 tháng 1 năm 1978

QUÂN XA LONG BÌNH

TỊCH



Trưởng Ban Chỉ

Ngày 30 tháng 4 năm 1978

ĐÓNG TỬ LỆNH



BỘ QUỐC PHÒNG

Cục Quân Pháp

JD - 3

Số: 170/QG-5/4

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

## GIẤY RA TRẠI

Căn cứ chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sĩ nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và công nhân phần đông hiện đang bị tập trung tại các trại.

Căn cứ thông tư Biên Bộ Quốc phòng - Nội vụ số 05/TT-BV ngày 29/12/1977 và văn bản kèm theo chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ.

Thủ tướng quyết định số 02/QĐ ngày 14/01/1978  
nhả tù trước hết một số.

## CẤP GIẤY RA TRẠI

Họ và tên: NGUYỄN HƯNG QUYỀN

Ngày, tháng, năm sinh: 1952

Quê quán: Thừa Thiên

Trú quán: Tạm trú 1 thống ở thành phố H.C.M

Số liên, cấp bậc, chức vụ trong bộ máy chính quyền, quân sự và công tố chức chính trị phần đông của chế độ cũ: 72 / 212572

Cấp thiếu úy liên đoàn 9 biệt động quân

- Khi về, phải tiếp tiếp trình ngay giấy này với Ủy Ban Nhân dân và công an xã, phường: 57/3 ấp Tân Việt, chính mạng tháng 8, Tân Bình và Huyện, Quận Thủ Đức, Thành phố Hồ Chí Minh và phải tuân theo các quy định của Ủy Ban Nhân dân Thành, Thành phố về việc quản chế, và nội trị và đặc biệt quản lý khác:

- Thời hạn quản chế: Sáu tháng

- Thời hạn đi đường: Một ngày (kể từ ngày ký giấy ra trại).

- Tiền và lương chưa đi đường đã nộp:

( số giấy cấp phát kèm theo )

Kính nhận

Sao y bản chất

Ngày 10 tháng 1 năm 1978

UBND XÃ LONG BÌNH



Trưởng Ban Trại

Ngày 10 tháng 4 năm 1978

BỘ TƯ LỆNH





kiểm tra này không có giá trị thay tờ hộ khẩu.

100-443887-100

[illegible]

kiểm tra này không có giá trị thay tờ hộ khẩu.

[illegible]

Tân-Bình, Ngày 28 tháng 04 năm 1979.

**ỦY BAN NHÂN DÂN QUẬN TÂN BÌNH THÀNH PHỐ H. CHÍ MINH.**

- Căn cứ chính sách của Chính phủ Cách mạng lâm thời Cộng-Hòa Miền-Nam Việt Nam ban hành ngày 25/5/79 đối với tất cả những người làm việc trong quân đội, Chính quyền các tổ chức chính trị, phản động của chế độ cũ đã đứng kỷ trình diện và học tập cải tạo tốt.

- Căn cứ vào điều 2 và điều 6 của chính sách đối với binh lính hạ sĩ quan, sĩ quan trong các binh chủng nhân viên trong các bộ máy chính quyền của chế độ cũ đã học tập ngắn hạn hoặc dài hạn được trở về địa phương hết thời gian quân chế thực sự cải tạo tiến bộ.

- Căn cứ đề nghị của Ủy Ban Nhân-Dân Phường 13

## QUYẾT ĐỊNH

**ĐIỀU 1.-** Nay phê chuẩn xét an: nguyên-dầu-quyền được phục hồi quyền công dân kể từ ngày ký quyết định này.-

**ĐIỀU 2.-** Ông Chánh Văn Phòng Ủy Ban Nhân-Dân Quận, Ông Trưởng Ty Công-An Quận, và Ủy Ban Nhân-Dân Phường 13 chịu trách nhiệm thi hành quyết định này.-

Q/M, ỦY BAN NHÂN DÂN QUẬN TÂN BÌNH.

CHỖ TỊCH.

Đã ký và đóng dấu: NGUYỄN THẠCH ĐÀO.

### Nơi nhận

- CA Quận Tân-Bình
- UBND Phường 13 để thi hành
- Đường sự

**SAO Y BẢN CHÍNH**

Thành-Phố HCM, Ngày 28 tháng 04 năm 1979.

UBND Phường 13 Quận Tân-Bình



Trưởng ban chấp hành



Tân-Bình, Ngày 26 tháng 04 năm 1970.

<sup>2</sup>  
ỦY BAN NHÂN DÂN QUẬN TÂN BÌNH THÀNH PHỐ HCM.

- Căn cứ chính sách của chính phủ Cộng-Hương và  
Thời Cộng-Hòa Miền-Nam Việt-Nam ban hành ngày 25/3/70  
đối với tất cả những người làm việc trong quân đội.  
Chính quyền các tổ chức chính trị phản động của chế  
độ đã đang kỷ trình diện và học tập cải tạo tốt.

- Căn cứ vào điều 2 và điều 6 của chính sách đối  
với binh lính hạ sĩ quan, sĩ quan trong các binh chủng  
nhân viên trong các bộ máy chính quyền của chế độ cũ  
đã học tập ngắn hạn hoặc dài hạn được trở về địa phương  
hết thời gian quản chế thực sự cải tạo tiến bộ.

- Căn cứ đề nghị của Ủy Ban Nhân-Dân Phường 13

## QUYẾT ĐỊNH

ĐIỀU 1. Nay phê chuẩn kết quả: nguyên-độc-quyền được phục hồi  
quyền công dân kể từ ngày ký quyết định này.-

ĐIỀU 2. Ông Chánh Văn Phòng Ủy Ban Nhân-Dân Quận, Ông Trưởng  
Ty Công-An Quận, và Ủy Ban Nhân-Dân Phường 13 chịu trách  
nhiệm thi hành quyết định này.-

ỦY BAN NHÂN DÂN QUẬN TÂN BÌNH.  
CHỖ TẠM.

Đã ký và đóng dấu: NGUYỄN VĂN BẢO.

### Nơi nhận

- Ủy Ban Quận Tân-Bình
- UBND Phường 13 để thi hành
- Phòng sự

-----  
BAO Y BẢN CHÁNH

Thành-Phố HCM, Ngày 25 tháng 04 năm 1970.

UBND Phường 13 Quận Tân-Bình



Trưởng thành phố

CHỨNG NHẬN SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày 07 tháng 06 năm 1990

T/M UBND HUYỆN THỦ ĐỨC

(ký tên, đóng dấu)



KT. CHỦ TỊCH  
PHÓ CHỦ TỊCH

*Yêu cầu đính kèm*

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA



GIẤY CHỨNG NHẬN  
KẾT HÔN

Tỉnh, Thành phố  
HỒ CHÍ MINH  
Huyện, Quận  
THỦ ĐỨC  
Xã, Phường

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu TP/HT7  
Quyển số 01  
Số 164

CHỨNG NHẬN KẾT HÔN

(Bản sao)

Họ tên vợ LÝ THỊ HỒNG SA

Họ tên chồng NGUYỄN ĐỨC QUYÊN

Sinh ngày 26/09/1953

Sinh ngày 02/08/1952

Quê quán KHÁNH HÒA PHÚ KHÁNH

Quê quán PHÚ LỘC THỪA THIÊN

Nơi thường trú TẠM TRÚ 141/3 ẤP  
LONG SƠN LONG BÌNH

Nơi thường trú TẠM TRÚ 141/3 ẤP LONG  
SƠN LONG

Nghề nghiệp CÔNG NHÂN

Nghề nghiệp

Dân tộc KINH Quốc tịch VIỆT NAM

Dân tộc KINH Quốc tịch VIỆT NAM

Số CMND hoặc Hộ chiếu 078593

Số CMND hoặc Hộ chiếu 078592

Ngày 07 tháng 06 năm 1990

Chữ ký người vợ

Chữ ký người chồng

TM/UBND HUYỆN THỦ ĐỨC

CHỨNG NHẬN SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày 07 tháng 06 năm 1990

T/M UBND HUYỆN THỦ ĐỨC

(ký tên, đóng dấu)



KT. CHỦ TỊCH  
PHÓ CHỦ TỊCH

*Yêu cầu bản chính*

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA

GIẤY CHỨNG NHẬN  
KẾT HÔN

Tỉnh, Thành phố  
HỒ CHÍ MINH  
Huyện, Quận  
THỦ ĐỨC  
Xã, Phường

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu TP/HT7  
Quyển số 01  
Số 164

CHỨNG NHẬN KẾT HÔN

(Bản sao)

Họ tên vợ LÝ THỊ HỒNG SA

Họ tên chồng NGUYỄN ĐỨC QUYỀN

Sinh ngày 26/09/1953

Sinh ngày 02/08/1952

Quê quán KHÁNH HÒA PHÚ KHÁNH

Quê quán PHÚ LỘC THỪA THIÊN

Nơi thường trú TẠM TRÚ 141/3 ẤP  
LONG SƠN LONG BÌNH

Nơi thường trú TẠM TRÚ 141/3 ẤP LONG  
SƠN LONG BÌNH

Nghề nghiệp CÔNG NHÂN

Nghề nghiệp CÔNG NHÂN

Dân tộc KINH Quốc tịch VIỆT NAM

Dân tộc KINH Quốc tịch VIỆT NAM

Số CMND hoặc Hộ chiếu 078593

Số CMND hoặc Hộ chiếu 078592

Ngày 07 tháng 06 năm 1990

Chữ ký người vợ

Chữ ký người chồng

TM/UBND HUYỆN THỦ ĐỨC







BỘ TƯ PHÁP

VIỆT - NAM CÔNG - HÒA

SỞ TƯ PHÁP HUẾ

TÒA HOA GIẢI Q. P. LOC

# Chứng - chỉ Thê - vì khai sinh

Số

của

NGUYEN DUC QUYEN

Ngày

Năm một nghìn chín trăm HAI MUOI BAY tháng TAM

ngày MONG MOT hồi MUOI LAI giờ,

Trước mặt chúng tôi là HOANG DUY

Chánh án Tòa HOA GIẢI Q. P. LOC

ngồi tại Văn phòng

có ông

NGUYEN HY

lục - sự giúp việc,

Có Ông, Bà

NGUYEN DUC TRAM

55

tuổi, nghề nghiệp

làm ruộng

trú tại

An-Nong,

Phu-Loc,

tỉnh Thừa-Thiên

thẻ kiểm tra số

000681

ngày

27.9.1955

do Quan

Phu-Loc

cấp, đến trình rằng hiện không thể xin trích-lục

khai sinh của

NGUYEN DUC QUYEN

sinh ngày

2

tháng

8

năm

1952

tại làng

An-Nong

huyện

Phu-Loc

tỉnh

Thừa-Thiên

được vì lẽ

hiện chỉ khai sinh xong các hồ sơ khai sinh, do y dẫn

đến để lập chứng chỉ thay thế chứng thư hộ tịch nói trên.

## LIÊN CÓ ĐẾN TRÌNH DIỆN

1o) NGUYEN DUC LUONG

30 tuổi nghề

làm thuê

trú tại

làng An-Nong,

quan Phu-Loc,

tỉnh Thừa-Thiên

thẻ kiểm tra số

004097

ngày

28.9.1955

do

JA/Chanh HUE cấp

2o) NGUYEN DUC THIEM

52 tuổi, nghề

làm ruộng

trú tại

làng An-Nong,

quan Phu-Loc

tỉnh Thừa-Thiên

thẻ kiểm tra số

A.000473

ngày

26.9.1955

do

Q. Phu-Loc cấp

3o) NGUYEN THUA

63 tuổi, nghề

làm ruộng

trú tại

làng An-Nong,

quan Phu-Loc

tỉnh Thừa-Thiên

thẻ kiểm tra số

000683

ngày

27.9.1955

do

Q. Phu-Loc cấp

Ba nhân chứng trên này sau khi đã tuyên thệ và nghe đọc 334 - 337 H V.

HÌNH LUẬT phát tội nguy chứng về việc hộ, đồng cam đoan quả quyết rằng

chắc tên

NGUYEN DUC QUYEN

sinh ngày

MONG HAI

tháng

TAM

năm

MOT NGAN, CHIN TRAM

NAM MUOI HAI

tại làng

An-Nong

huyện

Phu-Loc

tỉnh

Thừa-Thiên

con Ông

HU

và Bà

NGUYEN CU THI MAI

Hai Ông, Bà này

chính thức lấy nhau

Những nhân chứng trên lại khai rằng hiện nay đương sự không thể  
xin sao lục giấy khai sanh nói trên được vì lẽ **biên có chiến tranh**,  
nên sợ bị thất lạc.

Bởi vậy, Bản Tòa, bằng theo lời khai của các nhân chứng và chiếu  
điều 47 và 48 H. V. HỘ - LUẬT, lập chứng chỉ thế vì khai sanh này cho  
tên **NGUYỄN DUC QUYEN** sanh ngày **MONG HAI**  
tháng **TAM** năm **MOT NGAN CHIN TRAM NAM MUOI HAI**  
tại làng **An-Nong** huyện **Phu-Loc** tỉnh **Thua-Thien**  
con ông **NGUYEN DUC TRAM** và bà **NGUYEN THI CUU MAI**  
để cấp cho đương sự theo như đơn xin.

Và các người chứng có ký tên với chúng tôi và ông lục - sự sau khi  
nghe đọc lại.

Lục-sự  
**NGUYEN HY**

Chánh án  
**HOANG DUY**

Những người chứng  
1. **NGUYEN DUC LUONG (ky ten)**

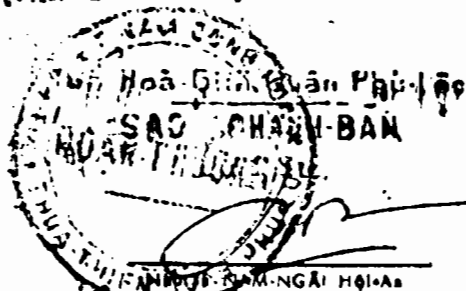
Người đứng xin  
**NGUYEN DUC TRAM (ky ten)**

2. **NGUYEN DUC THIEM (ky ten)**

3. **NGUYEN THUA (điem chi)**

**SAO Y CHANH BAN**

**Phu-Loc, ngày 16 tháng 10 năm 1963**  
**QUAN TRƯỞNG QUAN PHU-LOC**



**QUAN TRƯỞNG QUAN PHU-Loc**

Trước bạ tại **HUE**  
Ngày **16** tháng **8** năm **1957**  
Quyển **13** tờ **46** số **1864**  
Thầu **SAU CHUC ĐONG**

Chủ-sự

NGUYEN SS

NGUYEN SS

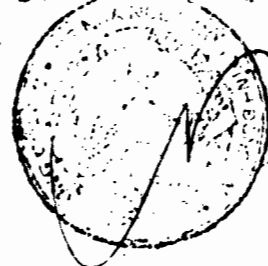
NGUYEN SS

THU LỆ PHI

**SAO Y BẢN CHÍNH**

GIẤY HỒ SƠ NGÀY **16** THÁNG **10** NĂM **1963**

**CÔNG CHỨNG VIỆN**



NAM - PHÂN

ĐO-THÀNH SAIGON

Đào Hành Chánh Quận NH

Số hà 4628



VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

HỘ - TỊCH

# TRÍCH-LỤC BỘ KHAI SANH

Năm một ngàn chín trăm năm mươi ba (1953)

|                               |                                                                   |
|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Tên, họ đứa nhỏ . . . . .     | LY THI HONG-SA                                                    |
| Phái . . . . .                | NỮ                                                                |
| Ngày sanh . . . . .           | hai mươi sáu tháng chín năm một ngàn chín trăm năm mươi ba, 14g ở |
| Nơi sanh . . . . .            | Saigon, 153/57 đường Chasseloup Laubat                            |
| Tên, họ người Cha . . . . .   | LY VAN LONG                                                       |
| Tuổi . . . . .                | ---                                                               |
| Nghề nghiệp . . . . .         | Tài xế                                                            |
| Nơi cư ngụ . . . . .          | Saigon, 153/171 đường Chasseloup Laubat                           |
| Tên, họ người Mẹ . . . . .    | LUONG HONG HAI                                                    |
| Tuổi . . . . .                | ---                                                               |
| Nghề nghiệp . . . . .         | Nội trợ                                                           |
| Nơi cư ngụ . . . . .          | Saigon, 153/171 đường Chasseloup Laubat                           |
| Vợ chánh hay vợ thứ . . . . . | Vợ chánh                                                          |

QUYỀN SỞ

LIÊN TỈNH

SỞ TỈNH

THU LỆ PHÍ

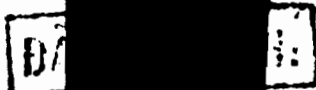
SAC Y BẢN CHÁNH

ĐIỂN HỌA Ngày 30/9/1953

ÔNG CHỨNG VIỆN



Trụ sở của cơ quan



1963

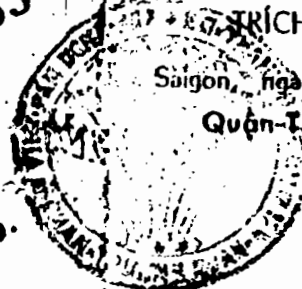
Lập tại Saigon, ngày 30 / 9 / 1953

TRÍCH-LỤC Y BẢN CHÁNH:

Saigon, ngày 3 tháng 10 năm 1953

Quận-Trưởng Quận Nhì

6.



QUYỀN PHỤ-HUẾ

NAM - PHÂN  
ĐO-THÀNH SAIGON

Đoà Hành Chánh Quận Nhi

Số li 4628



VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

HỘ - TỊCH

# TRÍCH-LỤC BỘ KHAI SANH

Năm một ngàn chín trăm năm mươi ba (1953)

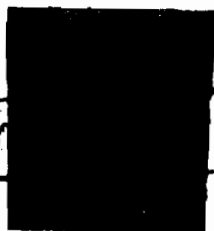
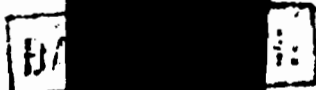
|                         |                                                                   |
|-------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Tên, họ đứa nhỏ . . . . | LY THI HONG-SA                                                    |
| Giới tính . . . . .     | NỮ                                                                |
| Ngày sanh . . . . .     | hai mươi sáu tháng chín năm một ngàn chín trăm năm mươi ba, 14g ở |
| Nơi sanh . . . . .      | Saigon, 153/57 đường Chasseloup Laubat                            |
| Tên, họ người Cha . . . | LY VAN LONG                                                       |
| Tuổi . . . . .          | ---                                                               |
| Nghề nghiệp . . . . .   | Tài xế                                                            |
| Nơi cư ngụ . . . . .    | Saigon, 153/171 đường Chasseloup Laubat                           |
| Tên, họ người Mẹ . . .  | LUONG HONG HAI                                                    |
| Tuổi . . . . .          | ---                                                               |
| Nghề nghiệp . . . . .   | Nội trợ                                                           |
| Nơi cư ngụ . . . . .    | Saigon, 153/171 đường Chasseloup Laubat                           |
| Vợ chánh hay vợ thứ . . | Vợ chánh                                                          |

QUYỀN SỞ  
LƯU TÍNH  
SỐ TÍNH  
THU LỆ PHÍ

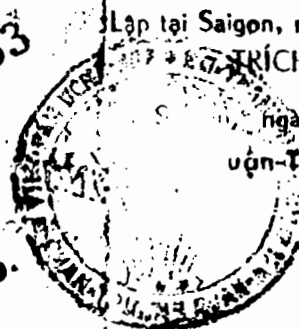
SAC Y BẢN CHÍNH  
diện MCA ngày 1/9/1953  
CÔNG CHỨNG VIỆN



Trưởng Công Chứng Viên



1963



Lập tại Saigon, ngày 30 / 9 / 1953

TRÍCH-LỤC Y BẢN CHÍNH:

ngày 3 tháng 10 năm 1953  
Quận-Trưởng Quận Nhi

Số 10 PHU HUP

Xã, phường

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số 302.....

Huyện, Quận *Thị xã*

Quyển số 03.

Tỉnh, Thành phố *Hà Nội*



# GIẤY KHAI SINH

Họ và tên *L. Quynh Oanh Hồng Diễm* Nam hay nữ *Nữ*  
 Ngày, tháng, năm sinh *ngày một hai năm một nghìn tám trăm bảy*  
*(05/12/1987)*

Nơi sinh *Hà Nội*

Dân tộc *Kinh*

Quốc tịch *Việt Nam*

| Phần khai về cha mẹ | Người mẹ              | Người cha               |
|---------------------|-----------------------|-------------------------|
| Họ và tên           | <i>Nguyễn Thị Sa</i>  | <i>Nguyễn Đức Quyền</i> |
| Tuổi                | <i>1953</i>           | <i>1952</i>             |
| Dân tộc             | <i>Kinh</i>           | <i>Kinh</i>             |
| Quốc tịch           | <i>Việt Nam</i>       | <i>Việt Nam</i>         |
| Nghề nghiệp         | <i>Công nhân</i>      | <i>Công nhân</i>        |
| Nơi thường trú      | <i>Cầu Giấy 14/13</i> | <i>Sông Sơn</i>         |
|                     | <i>Đống Đa</i>        | <i>Hà Nội</i>           |

Họ, tên, tuổi, nơi thường trú, số giấy chứng minh của người đứng khai

*Nguyễn Hồng S.*

Người đứng khai ký

Đăng ký *26* tháng *9* năm *1989*

TÀI LƯU AN DÂN

KT. CHỦ TỊCH  
PHÓ CHỦ TỊCH

SỞ Y DƯỢC

SUYỄN SỐ 7

BIÊN HOA *119*

CÔNG CHỨC VIÊN

L. *12*

S. *12*

THU LẬP *120*



*Bùi Văn Tuấn*



Xã, phường

Độc lập Tự do Hạnh phúc

Số 362

Huyện, Quận

Quyển số 03

Tỉnh, Thành phố



# GIẤY KHAI SINH

Họ và tên

Nguyễn Văn Hùng

Nam hay nữ

Nam

Ngày, tháng, năm sinh

20 tháng 12 năm 1957 (05/12/1957)

Nơi sinh

Định, Sơn

Dân tộc

Kinh

Quốc tịch

Việt Nam

| Phân khai về cha mẹ | Người mẹ      | Người cha        |
|---------------------|---------------|------------------|
| Họ và tên           | Nguyễn Thị Sa | Nguyễn Đức Quyền |
|                     | 1953          | 1952             |
| Dân tộc             | Kinh          | Kinh             |
| Quốc tịch           | Việt Nam      | Việt Nam         |
| Nghề nghiệp         | Công nhân     | Công nhân        |
| Nơi thường trú      | Định Sơn      | Định Sơn         |

Họ, tên, tuổi, nơi thường trú, số giấy chứng minh của người đứng khai

Nguyễn Văn Hùng, 54

Người đứng khai ký

Đang ký ngày 28 tháng 09 năm 1959  
T/M ỦY BAN NHÂN DÂN

SÁO Y BẮN CHỮ

SUYỂN SỔ

7

BIÊN HÒA

L

122

CÔNG CHANG VIEN

SỐ

12

THU LỆ PH

100



KT. CHỦ TỊCH  
PHÓ CHỦ TỊCH

Bùi Văn T. (Signature)

# Bảo Lãnh Cựu Tù Nhân Cải Tạo Theo Cách Đoàn Tụ



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

PO BOX 5435 ARLINGTON VA 22205-0635  
TELEPHONE 703-560-0058

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM  
(Two Copies)

IV # \_\_\_\_\_  
VEWL # \_\_\_\_\_  
I-171 : ☐ Yes, ☐ No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM NGUYỄN ĐỨC QUYÊN  
Last Middle First  
Current Address 141/3 ẤP LONG SƠN, XÃ LONG BÌNH, THỦ ĐỨC, HỒ CHÍ MINH  
Date of Birth Aug 02-1952 Place of Birth LỘC BỒN, THUA THIÊN City  
Previous Occupation (before 1975) THIẾU-ỦY, LIÊN ĐOÀN Q BIỆT ĐỘNG QUÂN VN  
(Rank & Position)  
2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From June 28-75 To APR -05-1978  
3. SPONSOR'S NAME: KHANG NHAN DANG  
Name  
4503 SOUTH KIRKWOOD #143 HOUSTON, TX 77072 - USA  
Address & Telephone  
4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.  

| Name, Address & Telephone | Relationship         |
|---------------------------|----------------------|
| <u>LÝ - HỒNG - DIỆP</u>   | <u>Sister in LAW</u> |
| _____                     | _____                |
| _____                     | _____                |

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: June 15 1990



thành một phong trào quần chúng rộng rãi, để nối kết mọi đoàn thể, cùng phối hợp những công tác cộng đồng một cách quy mô và hữu hiệu hơn. Mặt khác chức năng của Phong Trào này là tiếp tục gìn giữ, tiếp tục phát huy và làm bùng cháy lên "Ngọn Lửa Thiêng Diên Hồng" trên toàn quốc và toàn châu. Mọi người trong cộng đồng đều có trách nhiệm đó và chúng ta sẽ tiếp tục mãi mãi cho tới ngày toàn thắng.

**HỎI:** Theo thư mời, Ban Tổ Chức có làm Lễ Bái Tổ cho các em học sinh vùng Thung Lũng Hoa Vàng, và tổ chức Nghi Thức Thắp Sáng Lửa Thiêng Diên Hồng, xin ông cho biết rõ hơn và tại sao lại phải làm như vậy?

**ĐÁP:** Về Lễ Bái Tổ chúng tôi muốn gây một ấn tượng tốt đẹp cho các em học sinh để các em nhớ rằng các em có gốc có nguồn, có Quốc Tổ Hùng Vương, có những truyền thống đấu tranh hào hùng của dân tộc Việt, hầu đánh tan một sự thực đau lòng... tôi xin nêu một thí dụ: Ngay tại San Jose, người Mỹ họ đã làm một cái test cho học sinh Việt Nam thì đa số các em, ngay cả các em học sinh trung học, cũng không biết Ông Hùng Vương là ai? Bà Trưng, bà Triệu là người thế nào... Do đó mới có Lễ Bái Tổ dành cho các em... Sau khi các em niệm hương trước bàn thờ Quốc Tổ, quý cụ bô lão, và quý vị đại diện sẽ cài hoa Tiên Rồng trên áo các em hầu nhắc nhở các em ý thức trở về nguồn cội. Riêng về Nghi Thức Thắp Sáng Ngọn Lửa Thiêng Diên Hồng, đây cũng là sáng kiến của Ban Tổ Chức. Trước khi là lễ bế mạc, các đèn trong Hội Trường sẽ được tắt hết. Đây là tượng trưng cho tình trạng U Tối, tình trạng mất nước vì áu trĩ, vì tỵ hiềm, phân hóa chia rẽ, bệnh chạp mủ đã kích và phát nát lẫn nhau, đưa đến tình trạng mắc mưu cộng sản! 5 phút sau, ngọn lửa thiêng Diên Hồng

được thắp sáng! Ngọn lửa này sẽ lấy từ Bàn Thờ Quốc Tổ, sau đó quý cụ bô lão và lãnh đạo tinh thần sẽ truyền lửa thiêng cho Ban Tổ Chức, rồi từ Ban Tổ Chức sẽ truyền lửa thiêng đến mọi giới đồng bào. Kể từ đây mọi người chúng ta sẽ có trách nhiệm giữ gìn và thắp sáng Ngọn Lửa Thiêng Diên Hồng Trên Toàn Quốc và Toàn Châu.

**HỎI:** Câu hỏi cuối cùng của tòa soạn là Ban Tổ Chức chỉ mời các đại biểu các hội đoàn, còn đồng bào có được mời không? Và nếu không có giấy mời, đồng bào có thể đến tham dự không?

**ĐÁP:** Hai ngày đại hội đại lễ là của chung tất cả mọi người... dù có giấy mời hay không. Ban Tổ Chức đều mong mọi đồng bào vui lòng bớt chút thì giờ đến tham dự đồng đạo. Riêng về thư mời, Ban Tổ Chức chúng tôi đã gửi đi 3000 thư mời, nhưng tất nhiên không thể nào gửi tới tất cả mọi giới đồng bào được, nên chúng tôi đã mời chung trên báo chí, các đài phát thanh và truyền hình. Ngoài ra chúng tôi có mời một đại diện của đài VOA để chuyển tiếng nói đến đồng bào trong nước. Chúng tôi hy vọng cuộc hội thảo này sẽ gây được một tiếng vang tốt trong cộng đồng, và qua tiếng nói của đài VOA vọng về quê nhà làm phấn khởi mọi người dân trong nước, để chúng ta mỗi người con dân Việt ở hải ngoại cùng nỗ lực yểm

trợ cho đồng bào trong nước, vùng lên tiêu diệt chế độ bạo tàn. Ngày sụp đổ của chế độ cộng sản sẽ tới là điều chắc chắn, nhưng sớm hay muộn, và sụp đổ như thế nào là nỗ lực chung của tất cả con Hồng cháu Lạc chúng ta.

## NHẮN TIN

**Bắt đầu  
CHỨNG NHÂN số 3,  
Chứng Nhân sẽ mở  
mục nhấn tin  
miễn phí.  
Đặc biệt dành cho  
gia đình các  
tù nhân chính trị và  
các đồng bào  
tại các trại tị nạn.**

## NGUYỄN NGỌC NGÂN



Với  
*Nguyễn Ngọc Ngân.*  
đề tài nào  
cũng mới,  
tác phẩm nào  
cũng đáng đọc.

**Trên  
Lời  
Mòn  
Hậu-  
Chiến**

Truyện dài  
1990

Làng Văn xuất bản



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

PO BOX 5433, ARLINGTON, VA 22205-0635  
TELEPHONE 703-560-0058

INTAKE FORM (Two Copies)  
MAU DON VE LY-LICH  
\*\*\*\*\*

NAME (Ten Tu-nhan) : NGUYỄN ĐỨC QUỲN  
Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)  
DATE, PLACE OF BIRTH : 08 02 1952 THUA THIEN  
(Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)  
SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam): MALE Female (Nu): \_\_\_\_\_  
MARITAL STATUS Single (Dộc thân): \_\_\_\_\_ Married (Có lập gia đình): M  
(Tình trạng gia đình):  
ADDRESS IN VIETNAM : 141/3 ẤP LONG SƠN, XÃ LONG BÌNH  
(Địa chỉ tại Việt-Nam) HUYỆN THUẬN DỨC, T/P HOCHIMINH VIỆT-NAM  
POLITICAL PRISONER (Có là tù nhân tại VN hay không): ☒ (Có) ☐ No (Không)  
If Yes (Nếu có): From (Từ): 06-28-75 To (Đến): 05-04-1978  
PLACE OF RE-EDUCATION: HỒN THO 3102, TỈNH SÔNG BÈ, VIỆT-NAM  
CAMP (Trại tù)  
PROFESSION (Nghề nghiệp): SỸ QUAN, QUÂN LỰC VN CH.  
EDUCATION IN U.S. (Đã học tại Mỹ): NONE  
VN ARMY (Quân đội VN) Rank (Cấp bậc): THIẾU UY  
VN GOVERNMENT (Trong chính phủ VN) Position (Chức vụ): \_\_\_\_\_ Date (năm): \_\_\_\_\_  
APPLICATION FOR O.D.P. (Đã có nộp đơn cho ODP): Yes (Có): \_\_\_\_\_ No (Không): NO  
IV Number (Số hồ sơ): \_\_\_\_\_  
NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (Số người đi theo): 2  
(Tên thân nhân tháp tùng) Xin ghi bên sau với đầy đủ chỉ tí  
MAILING ADDRESS IN VN (Địa chỉ liên lạc tại VN): 141/3 ẤP LONG SƠN, XÃ LONG BÌNH  
HUYỆN THUẬN DỨC, HOCHIMINH CITY, VIỆT NAM  
NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Tên và Địa chỉ Thân nhân hay Người Bảo trợ):  
KHANG NHAN DANG  
U.S. CITIZEN (Quốc tịch Hoa-Kỳ): ☒ (Có): yes No (Không): \_\_\_\_\_  
RELATIONSHIP WITH PRISONER. (Liên hệ với tù nhân tại VN): BROTHER IN LAW  
NAME & SIGNATURE: Khang Nhan Dang, KHANG NHAN DANG  
ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT  
(Tên, Chữ ký, Địa chỉ và Điện thoại của người điền đơn này) \_\_\_\_\_  
DATE: June 15 1990  
Month (Thang) Day (Ngày) Year (Năm)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) :

NGUYỄN ĐỨC QUYÊN  
(Listed on page 1)

| NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES | DATE OF BIRTH | RELATIONSHIP TO PA. |
|------------------------------------------|---------------|---------------------|
| LÝ THỊ HỒNG SA                           | Sept 26-53    | WIFE                |
| NGUYỄN THỊ HỒNG DIỄM                     | Dec. 05-1987  | DAUGHTER            |
|                                          |               |                     |
|                                          |               |                     |
|                                          |               |                     |
|                                          |               |                     |
|                                          |               |                     |
|                                          |               |                     |
|                                          |               |                     |
|                                          |               |                     |
|                                          |               |                     |
|                                          |               |                     |
|                                          |               |                     |
|                                          |               |                     |
|                                          |               |                     |

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

NO

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Nguyệt San Chứng Nhân xin gửi đến quý độc giả muốn bảo lãnh thân nhân Cựu Tù Nhân Cải tạo qua đường ODP, hai mẫu đơn mỗi mẫu in hai mặt, có thể dùng kéo cắt ra, để điền vào, xin bảo lãnh cho thân nhân của mình.

- Mẫu thứ nhất là mẫu ghi danh người được bảo lãnh.

- Mẫu thứ hai là mẫu hồ sơ lý lịch của người được bảo lãnh.

Hai mẫu đơn này sau khi được hoàn tất, xin gửi chung cả hai mẫu về địa chỉ của:

**HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM**

**P.O. BOX 5435**

**Arlington, VA 22205-0635**

Nếu có thắc mắc, xin viết thư về địa chỉ trên hoặc gọi điện thoại số (703) 560-0058 (Bà Thọ)

**5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) :**

NGUYEN DUC QUYEN  
(Listed on page 1)

[illegible]

**DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)**

NO

## 6 ADDITIONAL INFORMATION

## ***Bảo Lãnh Cự Tù Nhân Cải Tạo***

Nguyệt San Chứng Nhân xin gửi  
đến quý độc giả muốn bảo lãnh thân nhân Cựu  
Tà Nhân Cải tạo qua đường ODP, hai mẫu đơn  
mỗi mẫu in hai mặt, có thể dùng kéo cắt ra, để  
đưa vào, xin bảo lãnh cho thân nhân của mình.

- Mẫu thứ nhất là mẫu ghi danh người được bảo lãnh.

- Mẫu thứ hai là mẫu hồ sơ lý lịch của người được bảo lãnh.

**Hai mẫu đơn này sau khi được hoàn tất, xin gửi  
chung cả hai mẫu về địa chỉ của:**

**HỘI GIA ĐÌNH TỰ NHÂN CHÍNH TRỊ  
VIỆT NAM**

**P.O. BOX 5435**

**Arlington, VA 22205-0635**

**Nếu có thắc mắc, xin viết thư về địa chỉ trên hoặc gọi điện thoại số (703) 560-0058 (Bà Thơ)**

**Nguyệt San Chứng Nhân được biết, những đơn xin bảo lãnh Cựu Tù Nhân Cải Tạo sẽ được Hội chuyển thẳng đến bộ ngoại giao Hoa Kỳ để chờ can thiệp.**



## KỊCH LỜI VŨ Với người dịch Hoàng Xuyên

Hà Nội năm 1953. Nhân lúc tôi phải viết bài thuyết trình về Vũ Trọng Phụng lại đúng thời gian ban kịch Tiếng Vang trình diễn vở Lời Vũ của Tào Ngu, nên tôi nảy ra ý nghĩ hăng đi xem rồi thử so sánh giữa vở kịch với cuốn tiểu thuyết Giông Tố có điểm tương đồng nào chăng?

Nếu tôi nhớ không nhầm thì chiều hôm ấy là buổi diễn cuối cùng. Tôi tới chậm, vừa đến thềm Nhà Hát Lớn thì cửa vừa đóng, đã hết vé và đã hết màn một. Có nhiều người, khoảng hơn một trăm, đa số còn trẻ, quanh quẩn và nấn nỉ những người giữ trật tự và soát vé nhưng các vị thiên lôi này lắc đầu hoài. Tôi tìm thấy mấy tên bạn trong đám nhân sinh hăm hui đó, đành rủ chúng đi bát phở rồi vào chùa Ngọc Sơn ngắm cảnh cho đỡ tủi vậy.

Nhưng đi ngang qua Phòng Thông Tin Pháp ở Phố Tràng Tiền thì tôi đứng lại bảo:

— Này các cậu. Chúng ta quay lại tìm cách vào coi, chứ ai lại bỏ lỡ cơ hội nghìn năm một thừa này cơ chứ! Tôi có cách vào được!

Mấy đồng bạn tuy không tin tưởng gì lắm song cũng chiều tôi và thử coi tôi giở trò hay có bí thuật nào?

Bấy giờ vẫn còn một số khá đông chưa chịu về nhà, kẻ ngồi, người đứng, đang hăng say bàn tán

về vở kịch, về diễn viên. Tôi bảo các bạn đừng chụm đầu vào nhau rồi tôi thăm thì kế hoạch. Vài phút sau, chúng tôi lặng lẽ công kênh và trèo lên mặt tiền phía bên phải Nhà Hát. Nhờ những mấu, những gờ tường nên chúng tôi vận dụng môn bích hồ công dễ dàng. Chỉ thoáng cái, chúng tôi đã vượt qua cửa sổ và có vài khán giả giúp chúng tôi đu lên. Một số thấy chúng tôi thành công cũng hòa nhau bắt chước leo lên như đàn ong làm náo loạn mặt tiền Nhà Hát. Khi cảnh binh đến thì một số đã nhảy được vào tầng thứ nhất. Để yên trí hơn, tôi và các bạn đi lên tầng hai và tầng ba chốt vót, đứng giữa màn hai, lúc Lỗ Kim Bình đang nói chuyện với Lỗ Tú Phượng. Chúng tôi đi gần tới sân khấu để nghe cho rõ hơn...

Đọc cuốn Lời Vũ do ông Hoàng Xuyên dịch, xuất bản năm 1988, được biết khi chúng tôi vất vả thi triển chỉ lực, cước lực thì dịch giả được đạo diễn Tiên Phong Từ Khánh Phụng mời tới xem và ông Nguyễn Tuấn Anh, người viết Lời Tựa, cũng đang chăm chú trên ghế làm khán giả đang hoàng, khác hẳn chúng tôi.

Quả thật, tôi không biết ông Hoàng Xuân Yên, bút danh Hoàng Xuyên đã tự xuất bản và có lẽ tự đảm nhận việc phát hành. Lý do tôi hiếm có báo đọc và ông ta quảng cáo có nhẽ ít. Nhờ chuyến đi Tam Ba, bang Phổ Lệ Đà sau khi tuyết rơi Lễ Giáng Sinh năm 1989, tôi tới nhà thi sĩ Phạm Bội Diệp bắt gặp cuốn kịch do dịch giả gửi tặng.

"Xa quê bạn cũ", thôi thì còn chi vui bằng? Thế là tôi đọc ngẫu nhiên đến quên cả phép xã giao, lịch sử. Nhà thơ Trang Sinh thấy tôi say mê quá nên buộc lòng cho tôi mượn ít ngày để mang về đọc kỹ hơn cho thỏa tâm nguyện.

Vì thực ra, chỉ được coi nửa

chừng vở kịch, đọc bản tóm tắt vở kịch, nghe lời kể... tôi nào hiểu được cặn kẽ nội dung ra sao đâu!

Bài đọc ngắn này viết về Lời Vũ qua bản dịch của Hoàng Xuyên, xin được coi như một lời cảm ơn nhiệt thành một việc làm can đảm, vô vị lợi: chứng tỏ sự say mê kịch nghệ của Hoàng Quân, đồng thời cho phép tôi góp vài ý kiến nhỏ nhoi rất thẳng thắn của mình.

## LỜI VŨ VÀ TÀO NGU

Không còn nghi ngờ gì nữa, Tào Ngu đã bị ảnh hưởng sâu đậm các tư tưởng cộng sản. Qua Mao Trạch Đông, Lý Lập Tam, Chu Ân Lai, Đặng Tất Vũ... chủ nghĩa Mác Xít đã có tác động nhất định và rõ ràng tới tầng lớp trí thức tân học, nhất là giới học sinh, sinh viên. "Chất Đỏ" có nhiều khi làm lu mờ tư duy của Lương Khải Siêu, Khang Hữu Vi, Tôn Dật Tiên... như luồng gió mới thổi trên hành trình, đầu biết cơn gió lạ mang nhiều bệnh dịch. Chẳng khác chúng tôi trong thập niên 40-50 ham thích các tác phẩm của nhóm Hàn Thuyên, nhất là Trương Tửu Nguyễn Bách Khoa.

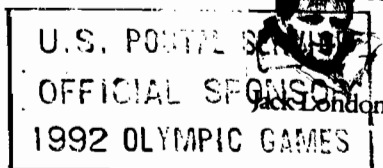
Tào Ngu tên thật là Vạn Gia Bảo viết Lời Vũ vào năm 1932-1933 (sinh năm 1910) lúc ông sắp tốt nghiệp đại học Thanh Hoa, Bắc Kinh. Chúng ta đều biết hai thập kỷ này, phong trào cộng sản rất vững mạnh và hấp dẫn. Đất nước Trung Hoa đang bị xâu xé, đè nén bởi các cường quốc tư bản, đặc biệt có sự đe dọa trực tiếp của Nhật Bản.

Ngoài vở "Sấm và Mưa" này, ông còn viết các vở kịch khác như Nhật Xuất, Đồng Ruộng, Thay Cú Đổi Mối, Người Bắc Kinh và chuyển cuốn tiểu thuyết Gia Đình của Ba Kim thành kịch.

Sau khi Hồng Quân chiếm trọn Trung Hoa, Tào Ngu ở lại cộng tác với chính thể mới. Ông trở thành

CHỨNG NHÂN

KHANG NHAN DANG



JUN 29 1990

TO: HỒI GIA-DÌNH TỰ NHÂN  
CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
P.O. Box. 5435  
ARLINGTON, VA 22205-0635

